

Semanario de conocimientos útiles, disposiciones oficiales é intereses de Filipinas.

Precios de suscripción: En Manila, Dos reales almes. En Provincias: Un peso el trimestre adelantado. Anuncios á 4 cuartos línea.

Oficinas: Intramuros Calle Real, 5 (librería).

LA LECTURA POPULAR

Director,

ISABELO DE LOS REYES

Editor propietario,

JOSÉ DE JESUS Y ROSARIO

Periodicong lingo-
hanglálabas na pagla-
lagyan ng mga hatol
uol sa paglayo sa
ipagcacasaquit, pang-
gamot, pagasacang,
ayon sa hatol ng ma-
rurunong, mga leyes
at cautasang ipinaha-
hayag sa Gaeta, balita
sa iba, t, ibang lugar,
at iba pang dapat pa
quinabangan.

SUMARIO:

Historia de Filipinas;—De las Sucesiones;—La esclavitud ilocana;—A los señores representantes de las cámaras de comercio;—Miscelánea;—Una fábula de Iriarte;—Noticias;—Anuncios.

CABUOAN:

Historia ng Filipinas;—Tungcol sa pagpapamahan;—Ang caalipinang iloco;—Sa mga nananago ng mga cámara ng comercio;—Halo-halo;—Isang fábula ni Iriarte;—Mga balita;—Anuncios.

HISTORIA DE FILIPINAS

(Continuación)

Vino á gobernar en propiedad D. Felix Berenguer y Marquina en Julio de 1788. Reconocen todos en él gran capacidad administrativa y conocimiento del país. Propuso al Gobierno de la Metrópoli el reformar el sistema de los alcaldes mayores en las provincias, asignándoles sueldos correspondientes, y con escalas de una á otras. Otros muchos proyectos presentó á cual mejores, para la prosperidad del país, sin que llegasen los más de ellos á verse realizados: achaque ajejo, por lo visto, en Filipinas. Marquina fué acusado de vender empleos; sufrió una dura residencia, saliendo multado en Madrid en 40.000 pesos. Pero, rehabilitado más tarde, se le nombró Virey de Méjico. Repartió muchas limosnas entre pobres y enfermos.

D. Rafael María de Aguilar, caballero sumamente generoso y espléndido, segun las tradiciones de Manila, comenzó su Gobierno en Agosto de 1793, y su primera atención fué concluir con los piratas moros. Empezó por probar á estar con ellos en buena armonía. En los consejos que tenía sobre este asunto, suplicaba á cada uno dijese con franqueza lo que sentía, dispuesto siempre á seguir el dictamen que se aprobase, cualquiera que fuese su autor. Calculábase que entrarían anualmente en Joló de 400 á 500 cautivos de ambos sexos y de toda edad; víctimas desgraciadas

HISTORIA NANG FILIPINA

(Caruglong.)

Niyong Julio ng 1788 ay napanitong mag Gobernador propietario si D. Felix Berenguer y Marquina. Itinuturing ng lahat na siya, i, may malaquing camapatan sa pamamahala at pagcaquilala sa bayan. Ipinalagay sa Gobierno ng España na baguhin ang palacad sa mga Alcaldes mayores sa mga provincia, biguian ng carampatang sueldo at paquiatin sa isa, t, provincia. Iba pang madlang panucala ang iniharap sa mga pinacamagaling sa icabubuti ng bayan, na ang caramihan ay di inabot ang maganap: buloc na dahilan, ayon sa na-quit, sa Filipinas. Si Marquina ay pinaratan-ang nagbibili ng empleos; nagbata ng isang maiupit na parusa, at umalis na minultahan sa Madrid ng 40.000 pesos. Ngunit, ng malaman at mauli ay inihalal na Virey sa Méjico. Namahagui ng maraming limos sa mahihirap at may saquit.

Si D. Rafael María de Aguilar, maguinoong lubhang maauin at masanghaya, ayon sa mga balita sa Maynila, sinimulan ang ca-iyang Gobierno niyong Agosto ng 1793, at ang una niyang budhi ay lipulin ang manga tulisang moro. Miculang sinuboc sa paquiquia-yon sa canila. Sa mga pulong tungcol sa mga bagay na ito, ay namamahic sa bawat, isa na sabihin ng dapat ang dinaramdam, laguing nacahandang sumunod sa pasiyang pagca isahan, cahit sino ang nagpanucala. Inaacionalang ang nabibihag sa Joló taon-taon ay umaabot sa 400 hangang 500 babayi, t, lalaqui at sari-saring edad; mg cah-bag na tulunang cang

que después de haber servido á la codicia de los moros, eran vendidos cuando viejos á bárbaros infieles de Sandaca, quienes los sacrificaban segun su impía costumbre á los manes de los que morian entre sus familias.

El sistema de conciliación empleado por Aguilar con los moros no tuvo por desgracia más lisonjero éxito que el de rigor, que habían usado sus antecesores. Antes pareció servir para dar mayor audacia al mahometano siempre fementido, llegando su audacia hasta introducirse en nuestra babia de Manila, donde hacía nocturnas sorpresas en los pueblos playeros, como sucedió por este tiempo en el mismo Malate, donde fueron arrebatadas y llevadas cautivas más de veinte personas de Pasay que venían de un mortuorio. Por estos mismos piratas sabían los sultanes y datos de Joló los aprestos y salidas de nuestras armadillas, y dando aviso á sus vintas se escondían éstas á tiempo, dando lugar á que nuestros bajeles encontrasen limpio el paso, sin panco ninguno de moros.

Había en aquel tiempo un oficial de marina sutil llamado Gomez, quien derrotó á los moros en cuantos encuentros tuvo con ellos. Teníanle ya extremado temor, con lo que sólo conseguía que huyesen de él. Al morir Gomez dijo el Rey al general Aguilar que ésta era una pérdida que no tenía reemplazo, y era comunmente llamado el Barceló de Filipinas. El sentir de ese valiente patricio era que si hubiese fuerzas suficientes para exterminar á los moros, éste era el recurso que debía adoptarse al punto, por no poder sacarse de ellos otro partido. Ni siquiera el canje se pudo obtener de los moros, que en Manila había, con los cristianos de Joló, aun quando se llegó hasta el punto de ofrecer cuatro moros por un cristiano, viéndose Aguilar en el extremo de tener que darles libertad, por hacerse demasiado costosa su manutención.

DE LAS SUCESIONES

SECCION TERCERA.

Del derecho de acrecer.

Art. 981. En las sucesiones legítimas la parte del que repudia la herencia, acrecerá siempre á los coherederos.

macapag-lincod na sa casaquiman ng moro, ay ipinagbibili cunag matanda na sa mga di binyagang taga buudoc ng Sandaka, na sa balio nilang caugalian ay pinapatay at inialay sa mga calulua ng nangamamatay sa canilang lipi.

Ang paraang paquikipagcasundo na guinamit ni Aguilar sa mga moro, sa casamang palad ay ualang ibinungang lalong catoua-toua, cundi ang lupit na guinaua ng caniyang mga sinundan. Ng bago-bago ay tila nacatulung pa sa capangahasan ng campon ni Mahoma, na laguing tacsil, umabot sa capangahasang caloob sa bahia ng Maynila na doon nangugulat cunag gabi sa mga bayang bay-bay dagt, paris ng nangyari ng panagon ding yaon sa Maalat, na dito inagao at dinalang binihag mahiguit sa dalauampu catauorg taga Pasay na nagsipanggaling sa isang namatayan. Sa mga tulisan ding ito nalalaman ng Sultan sa Joló at ng caniyang mga dato ang mga paghahanda at pag labas ng ating mga hocbohocbohan, at pagcabigay ng paunaua sa mga vintas niya ay nangaca pagtago ito sa panahon, na siyang dahil caya malinis na natagpuan ng ating mga sasaquian ang mga daan, na uala isa mang pangco ng moro.

Nagcaron ng panahong yaon ng isang matinong oficial sa marina, ang ngalan ay Gomez na gumapi sa mga mora touing macacahamoc sila. Uala ng paglaguian ng tacot sa caniya bagay na ualang tinamo cundi manginlag sa caniya. Pagcamatay ni Gomez ay sinabi ng Hari cay Aguilar, na ang naualang ito, i, di na mapapalitan at naguing caraniuang pamagat sa caniya ang «Barcelo ng Filipinas». Ang adhica niyong matapang na mairuguin sa bayan, ay cunag meron lamang saganang lacas upang pugsain ang moro, ay gayon ang dapat gauin pagdaca, dahil sa ualang nahihita sa canila. Ni hindi man lamang macatumbas nang mga binyagang na sa Joló ang mga morong narito sa Maynila, bagama't, umabot hangang sa palitan ng apat na moro ang isang cristiano, at pinauslan tuloy ni sila ni Aguilar dahil sa totong malaqui ang nagugugol sa pagaalaga sa canila.

TUNGCOL SA PAGPAPAMANAHAN

ICATLONG SECCION

Sa manang idaragdag sa iba

Art. 981. Sa mga pag-mamanang ayon sa leyes, ang caparte ng tumangui ay idaragdag sa mga camana.

Art. 982. Para que en la sucesion testamentaria tenga lugar el derecho á acrecer, se requiere:

1.o Que dos ó más sean llamados á una misma herencia, ó á una misma porción de él á sin especial designacion de partes.

2.o Que uno de los llamados muera antes que el testador, ó que renuncie la herencia ó sea incapaz de recibirla.

Art. 983. Se entenderá hecha la designacion por partes solo en el caso de que el testador haya determinado expresamente una cuota para cada heredero.

La frase «por mitad ó por partes iguales» ú otras que aunque designen parte alícuota, no fijan esta numéricamente ó por señales que hagan á cada uno dueño de un cuerpo de bienes separado, no excluyen el derecho de acrecer.

Art. 984. Los herederos á quienes acrezca la herencia sucederán en todos los derechos y obligaciones que tendría el que no quiso ó no pudo recibirla.

Art. 985. Entre los herederos forzosos el derecho de acrecer solo tendrá lugar cuando la parte de libre disposicion se deje á dos ó más de ellos, ó á alguno de ellos y á un extraño.

Si la parte refudiada fuere la legítima, sucederán en ella los coherederos por su derecho propio, y no por el derecho de acrecer.

Art. 986. En la sucesion testamentaria cuando no tenga lugar el derecho de acrecer la porcion vacante del instituido, á quien no se hubiese designado sustituto, pasará á los herederos legítimos del testador, los cuales la recibirán con las mismas cargas y obligaciones.

Art. 987. El derecho de acrecer tendrá tambien lugar entre los legatarios y los usufructuarios en los términos establecidos para los herederos.

SECCION CUARTA

De la aceptacion y repudiacion de la herencia

Art. 988. La aceptacion y repudiacion de la herencia son actos enteramente voluntarios y libres.

Art. 989. Los efectos de la aceptacion y de la repudiacion se retrotraen siempre al momento de la muerte de la persona á quien se hereda.

Art. 990. La aceptacion ó la repudiacion de la herencia no podrá hacerse en parte, á plazo, ni condicionalmente.

Art. 982. Upang maganap ang pagdaragdag sa mga camana ng manang tinanguihan sa pag-pamamanang may testamento, ay quinacailangan:

1.o Na ang dalawa ó di dadalawa ay magcamana sa isang mana ó sa isang bahagui niya na ualang tanging pagtatadhana ng bahagui.

2.o Na ang isa sa mga camana ay manang mamatay sa testador, ó tumangui sa mana ó di dapat magmana.

Art. 983. Ituturing na guinawa ang pagtatadhana ng mga bahagui, cung bawat, magmamana ay malinao na tinatadhanaan ng testador ng dapat manahin.

Ang uicang «calacalahati ó magcacasingdami» ó iba na cahit magtadhana ng isang bahaguisaleob ng cabuon, ay di ito nililinauan cung gaano ang bilang na itinatag sa bawat, camana upang mag-ari ng isang bahagui sa yamang nabubucod, ay di nagtatacuil ng pagdaragdag sa iba ng manang tinanguihan.

Art. 984. Ang mga camanang cauayan ng mana ay siyang hahalili sa lahat ng catuiran at catungculan niyong tumangui ó di dapat magmana.

Art. 985. Sa mga herederof orzoso ang pagmamana sa manang tinanguihan caya lamang magaganap, ay cun ang bahaguing sarili ng testador ay ibigay sa dalawa ó di dadalawa sa canila ó sa isa at sa ibang tauo.

Cung ang tinanguihang bagagui ay ang nauucol sa herederof orzoso, ang mga camana ay magmamana sa caniya sa catuirang sarili, at di sa pamamaguitan ng catuirang madadagdagan.

Art. 986. Sa pagpapamanang may testamento cung di maaaring idagdag sa iba ang tinanguihang mana, ang bahaguing ualang may ari ng inihalal, na di tinatadhanaan ng cahalili, ay matataboy sa mga tunay na herederof ng testador, na tatanggapin nila pati ng mga catungculan at iba pa.

Art. 987. Magaganap din naman ang catuirang madagdagan sa mga legatario at usufructuario sa mga paraang itinatag sa mga herederof.

ICAPAT NA SECCION

Sa pagtanggap at pagtangui sa mana

Art. 988. Ang pagtanggap at pagtangui sa mana ay sariling-sarili ng gagawa.

Art. 989. Ang mga ibubunga ng pagtanggap at pagtangui sa mana ay mababago sa oras ng pagcamatay ng pinagmamahanan.

Art. 990. Ang pagtanggap at pagtangui sa mana ay di maaaring sa bahagui lamang, ó may taning ó condicion.

Art. 991. Nadie podrá aceptar ni repudiar sin estar cierto de la muerte de la persona á quien haya de heredar y de su derecho á la herencia.

Art. 992. Pueden aceptar ó repudiar una herencia todos los que tienen la libre disposición de sus bienes.

La herencia dejada á los menares ó incapacitados podrá ser aceptada al tenor de lo dispuesto en el número 10 del art. 269. Si la aceptare por sí el tutor, la aceptación se entenderá hecha á beneficio de inventario.

La aceptación de la que se deja á los pobres corresponderá á las personas designadas por el testador para calificarlos y distribuir los bienes, y en su defecto, á las que señala el art. 749, y se entenderá también aceptada á beneficio de inventario.

Art. 993. Los legítimos representantes de las asociaciones, corporaciones y fundaciones capaces de adquirir podrán aceptar herencia que á las mismas se dejare; mas para repudiarla necesitan la aprobación judicial, con audiencia del Ministerio público.

Art. 994. Los establecimientos públicos oficiales no podrán aceptar ni repudiar herencia sin la aprobación del Gobierno.

Art. 995. La mujer casada no podrá aceptar ni repudiar herencia sino con licencia de su marido, ó en su defecto, con aprobación del Juez.

En este último caso no responderán de las deudas hereditarias los bienes ya existentes en la sociedad conyugal.

Art. 996. Los sordomudos que supieren leer y escribir aceptarán ó repudiarán la herencia, por sí ó por medio de Procurador. Si no supieren leer y escribir, la aceptará á beneficio de inventario su tutor; con sujeción á lo que sobre esta incapacidad se preceptúa en el art. 218.

Art. 997. La aceptación y la repudiación de la herencia, una vez hechas, son irrevocables, y no podrán ser impugnadas sino cuando adoleciesen de algunos de los vicios que anulan el consentimiento, ó apareciese un testamento desconocido.

Art. 998. La herencia podrá ser aceptada pura y simplemente, ó á beneficio de inventario.

Art. 999. La aceptación pura y simple puede ser expresa ó tácita.

Art. 991. Sino man ay di macatatangap ni macatatangui cung di pa lubos na tunay ang pagcamatay ng pagmamanahan at ng caniyang catuiran sa mana.

Art. 992. Lahat ng may sariling capang-yarihan sa caniyang pag-aari ay macatatangap ó macatatangui sa mana.

Ang naiuang mana sa mga uala sa edad ó ualang carapatan ay matatangap sa paraang itinatadhana sa núm. 10 ng art. 269. Cung tangapin ng tutor sa caniyang sarili, ang pagtangap ay ituturing na guinawa cung sacali lamang paquinabangan ng mga menor.

Ang pagtangap ng iniuan sa mahibirap ay natutungcol sa mga tauong hinirang ng testador upang pagtibayin at ipamalagui ang yaman, at cung di sila maari, ay ang itinuturo ng art. 749, at ituturing din namang tinangap cung sacali lamang napaquinabangan nila.

Art. 993. Ang mga tunay na catiuala, ng mga samahan, catipunan at mga fundación macapag-aari ay macatatangap ng manang iniuan sa nangaturang catipunan, ngunit, upang tanguihan ay quinacailangan ang pag-ayon ng justicia, na dinguin ng promotor fiscal.

Art. 994. Ang mga establecimientos públicos oficiales paris ng cuartel etc. ay di macatatangap ni macatatangui ng ualang pahintulot ang Gobierno.

Art. 995. Ang casal na babayi ay di macatatangap ni macatatangui sa mana cun di sa capahintulutan ng asawa, ó cung di maari, ay ang pahintulot ng hucom.

Dito sa huling bagay ay di ipananagot sa mana-manahang utang ang mga yamang dati na sa mag-asawa.

Art. 996. Matatangap ó matatanguihan ang mana ng mga piping binging marunong bumasa at sumulat, sa caniyang sarili ó sa pamamag-itan ng Procurador. Cung di marunong bumasa ni sumulat ay tatangapin ng canilang tutor óung sacali paquinabangan nila ayon sa ipinag-uutos ng art. 218 tungcol sa casiraang ito.

Art. 997. Ang pag-amin at pagtangui sa mana sa minsang mayari di na mababago, at di mapupuing cundi cung magcaron ng casiraang macarunulo sa pagpayag, ó may lumitao na di quilalang testamento.

Art. 998. Ang mana ay matatangap na ualang condicion ó sabihin na tatangapin cung paquiquinabangan.

Art. 999. Ang pagtangap na ualang oon-dicion maaring sabihin na maluanag ó hindi quiquibo.

Expresa es la que se hace en documento público ó privado.

Tácita es la que se hace por actos que suponen necesariamente la voluntad de aceptar, ó que no habría derecho á ejecutar sino con la cualidad de heredero.

Los actos de mera conservación ó administración provisional no implican la aceptación de la herencia, si con ellos no se ha tomado el título ó la cualidad de heredero.

Art. 1000. Entiéndese aceptada la herencia:

1.º Cuando el heredero vende, dona ó cede su derecho á un extraño, á todos sus coherederos ó á alguno de ellos.

2.º Cuando el heredero la renuncia, aunque sea gratuitamente, á beneficio de uno ó más de sus coherederos.

3.º Cuando la renuncia por precio á favor de todos sus coherederos indistintamente; pero, si esta renuncia fuere gratuita y los coherederos á cuyo favor se haga son aquellos á quienes debe acrecer la porción renunciada, no se entenderá aceptada la herencia.

Art. 1001. Si el heredero repudia la herencia en perjuicio de sus propios acreedores, podrán estos pedir al Juez que los autorice para aceptarla en nombre de aquel.

La aceptación solo aprovechará á los acreedores en cuanto baste á cubrir el importe de sus créditos. El exceso, si lo hubiere no pertenecerá en ningún caso al renunciante, sino que se adjudicará á las personas á quienes corresponda según las reglas establecidas en este Código.

Art. 1002. Los herederos que hayan sustraído ó ocultado algunos efectos de la herencia, pierden la facultad de renunciarla, y quedan con el carácter de herederos puros y simples, sin perjuicio de las penas en que hayan podido incurrir.

Art. 1003. Por la aceptación pura y simple, ó sin beneficio de inventario, quedará el heredero responsable de todas las cargas de la herencia, no sólo con los bienes de esta, sino también con los suyos propios.

Art. 1004. Hasta pasados nueve días después de la muerte de aquel de cuya herencia se trate no podrá intentarse acción contra el heredero para que acepte ó repudie.

Art. 1005. Instando, en juicio, un tercer interesado para que el heredero acepte ó

Maliuanag cung itinitit sa hayag ó lihim na casulatan.

Masasabi na tinangap masqui hindi cumibo cung sa m̃ga quilos ay ualang ibang dapat maquilala cundi ang pagtanggap, ó ualang catuirang dapat gauin cundi sa pagca heredero.

Ang pag-iingat ñg mana ó ang samantalang pamamahala ay di nacaano sa pagtanggap ñg yaman, cung bagat, sa gayo, i, di hinihiling ang pagca heredero.

Art. 1000. Itinuturing na tinangap ang mana:

1.º Cung ipinagbibili ñg heredero, inialay ó ipinagcacaloob ang caniyang catuiran sa ibang tauo, sa lahat niyang camana ó sa iba.

2.º Cung inialay ñg heredero cahit ualang bayad, sa capaquinabangan ñg isa ó di isa sa m̃ga camana.

3.º Cung ipinagbili niya ang pagtangu sa caniyang m̃ga camanang ualang itinatangi; datapua, cun ang pagtanguing ito ay ualang bayad at ang m̃ga camanang cauian ay yaong dapat caragdagan ñg bahaguing tinanguihan, ay di ituturing na tinangap ang mana.

Art. 1001. Cung tinanguihan ñg heredero ang mana upang macasama sa m̃ga pinagcacautangay ay mahihingi nila sa Juecom na tatanggapin nila sa ngalan niyon. Sa pagtanggap ang paquiquinabangan lamang ñg pinagcacautangay ay ang macasasapat sa pantang. Ang labis, cung sacaling mayroon ay di maouui sa tumangui, cundi itataboy sa m̃ga tauong quinarapatan ayon sa m̃ga reglang itinatag sa Códigong ito.

Art. 1002. Ang m̃ga herederong umumit ó magtago ñg anoman sa ipinamamana, ay mauuulan ñg carampatang macatangui, at malalagay sa pagcaherederong gayon lamang na di macaano sa m̃ga parusang dapat tamuhin.

Art. 1003. Sa pagtanggap na ualang condicion, ang heredero ay mananagot sa m̃ga dapat bayaran ñg mana, di lamang ang cayanaman nito ang isasagot cundi pati ñg caniyang m̃ga sarili.

Art. 1004. Hangang macaraan ang siyam na arao niyong ang cayanaman ang pinag-uusapan, ay di magagaua na ipatangap ó patanguihan ang mana sa heredero.

Art. 1005. Cung hingging paharapin sa huuman ñg pangatlong interesado upang tangapin ó tanguihan ñg heredero ang mana, ang Huecom ay dapat magtaning dito ñg isang

repudie, deberá el Juez señalar á este un término, que no pase de treinta dias, para que haga su declaracion; apercibido de que si no la hace, se tendrá la herencia por aceptada.

Art. 1006. Por muerte del heredero sin aceptar ni repudiar la herencia pasará á los suyos el mismos derecho que el tenía.

Art. 1007. Cuando fueren varios los herederos llamados á la herencia, podrán los unos aceptarla y los otros repudiarla. De igual libertad gozará cada uno de los herederos para aceptarla pura y simplemente ó á beneficio de inventario.

Art. 1008. La repudiacion de la herencia deberá hacerse en instrumento público ó auténtico ó por escrito presentado ante el Juez competente para conocer de la testamentaria ó del abintestato.

Art. 1009. El que es llamado á una misma herencia por testamento y abintestato, y la repudia por el primer título, se entiende haberla repudiado por los dos.

Repudiándola como heredero abintestato, y sin noticia de su título testamentario, podrá todavía aceptarla por éste.

LA ESCLAVITUD ILOCANA.

(COSTUMBRES PREHISTÓRICAS)

Sus dientes guardaban una simetría singular, porque los había bruñido y afilado igualándolos desde la aurora de sus años. Eran negros, es verdad, porque para su conservación los había barnizado de este color, pero semejaban á unos azabaches limpios, lustrosos, que estaban guarnecidos ó incrustados de oro, ya para evitar su prematura caída, ya para mayor vistosidad.

Caprichosos aretes de oro en forma de la vistosa pero muy venenosa culebra *Bar-ting*, que abundaba en Ilocos, con ojos de piedras preciosas, pendían de los lóbulos de sus orejas. Cada lóbulo tenía dos agujeros para un zarcillo pequeño y otro grande.

Sus principales alhajas eran de oro, piedras preciosas y preseas.

Al igual de las tinguianas, sus vecinas. Sabong tenía su torneado cuello ro-

tadhanang di lalampas sa tatlongpung arao upang gauin ang caniyang declaracion; ipatanto na cung di gauin ang gayon, ay ituturing na tinatangap ang mana.

Art. 1006. Cung mamatay ang heredero na di tinatangap ni di tinanguihan ang mana ay masasalin sa caniyang mga heredero ang mga catuiran niya roon.

Art. 1007. Cung madla ang herederong pinamamanahan, macatatangui ang iba at macatatangap naman ang iba. May capangyarihan din naman ang bawat isa na tumangap na may condicion ó uala.

Art. 1008. Ang pagtangui sa mana ay dapat itala sa acta ó isulat na iharap sa Hucom na quinauculan upang quilalanin ang testamento ó ualang testamento.

Art. 1009. Ang pinagmamanahan ng isa ring mana sa testamento at ualang testamento, at tanguihan yaon sa may testamento, ay ituturing na capua tinatanguihan.

Cung tumanguing parang hererong ualang testamento, at di nabalitaang siya,i, heredero sa testamento, ay maaari pang dito sa huli yao,i, matanggap niya.

ADNARIM.

ANG CAALIPNANG ILOCO

(Carugtong)

Ang caniyang mga ngipin ay pantay na pantay, at ito,i, dahil sa hinasa at binuling pinagparis-paris mula sa caniyang cabataao. Totoo,t, maiitim, pagca,t, caniyang tinina upang tumibay, nguni,t, naquiquiangqui sa malilinis na azabache, maningning, na naiipit at quinacagat ng quinto upang huag malagas agad ó upang rumiquit sa tingin.

Maririquit na guintong hicao cauanguit ng mariquit verde nguni,t, macamandag na shas na *Bar-ting*, na sumasagana sa Ilocos na ang mata,i, maniningning na bato, ang nacabitin sa mga pingol ng tai-nga. Bawat pingol ay may dalawang butas para sa hicao na munti at isang malaqui.

Ang caraniuan niyang alahas at sangcapan ay mga quinto,t, mutiang mahalaga.

Paris ng mga tinguianas na caniyang capit bayan, si Sabong, ang parang nilalac niyang liig ay napupuluputan ng mga collar na guin-

deado de muchos cellares de oro; brazaletes de idem y marfil, llamados *calombigas*, y sartas de piedras cornerinas, ágatas y otras azules y blancas, de procedencia china, aprisionaban sus pulcros antebrazos. Y en los dedos llevaba sortijas de oro con piedras de gran valor.

Vestía una especie de sayuelo de diversos y chillones colores, permitiendo sus cortas mangas ver las sartas de sus manos; y una saya, blanca por lo regular, igualmente ancha de arriba abajo que llegaba hasta sus desnudos pies, con pliegues que recogía en la cintura, echándolos á un lado. Es el *salupingping* que hasta ahora hacen las ilocanas, procurando con ello que se viesen las sartas de piedras preciosas y muchas cuerdas teñidas de negro, que llevaba Sabong en los pies por cenogiles.

Y cuando ella salía de casa, llevaba unas mantellinas de seda carmesí ó de otras telas tejidas con hebras de oro y guarnecidas con ricos franjones.

Figuraos ahora qué aspecto presentaría aquella interesante y singular figura con sus ojos encantadores, con sus perfumes, con su lujo, no escaso de buen gusto, aunque muy natural ó selvático; con su hermosura y sus atractivos morales, pues era recatada y de excelente corazón, como bien se vé en la enfermedad del pobre Aglal-lalaki, quien debió su nueva vida más bien á los cuidados ella que el *anito* (dios) Apo-Laki. ¡Oh! en aquellos tiempos los esclavos enfermos se abandonaban cruelmente, para morir de hambre, y la abnegación de Sabong que había sabido estimar en lo que valía á Aglal-lalaki y su gran desgracia, no pudo menos de impresionar vivamente al misero esclavo.

Completamente ya curado Aglal-lalaki, no tardó en manifestar su agradecimiento á su ángel salvador.

No se separaba de su lado; con lanza en una mano y rodela en la otra y su *bararao* de dos filos en la cintura, rondaba alrededor de su generosa dama contra las asechanzas de los jefes de rancherías, que á mano armada trataban de apoderarse de aquella diva oriental, que se mostraba cada vez más insensible á sus halagos y suspiros de amor.

En sus festines, Sabong era objeto de la envidia de las demás mujeres *babak-nang*, porque llevaba laureles, de flores naturales desconocidas para ellas, que se-

to; galang na gayondin at garing, na cung tauagui, *colombigas*, at tinuhog na batong maririquit, na sarisaring culay at ang iba ay azul at puti, pauang buhat sa China, ang nacalicao sa caniyang mga camay. At sa mga daliri, ay mga singsin na guintong may mahahalagang bato ang taglay.

Nananamit nang isang tila saya na sarisari at maniningas ang culay, lumilitao sa maieli niyang mangas ang mga pamuti ng caniyang camay; at isang sayang caraniuan ay puti, maluag sa itaas paris din ng ibaba na umaabot sa hubo niyang paa, may mga culubot na natitipon sa bay-uang at nagtitipon sa dacong licod. Iyon ang *salupingping* na hanga ngayo, *i*, guinagaua ng mga ilocana, na sa caniya, *i*, pinagpipilitang lumitao ang mga tinuhog na batong mahalaga at tininang cuerdas na siyang pinacabitic sa binti ni Sabong.

At cung umaalis siya sa bahay ay nagtatalubong ng isang tila lambong na sutlang culay gumamela ó ibang habi na may hiblang guinto at mayayamang borlas ang uria.

Nilayin ninyo ngayon ang anyong matatanao doon sa mahalaga at di ugaling ticas, laquip ang mga matang mapamibag, ang mga pabango, ang mayamang gayac, na di salat sa inam, cahit catutubo ó ugaling parang; sa caniyang carictan at mapanghalinang loob, ay iguinagalang at may marilag na puso, paris ng naquita sa pagcacasaquit ng caauauang si Aglal-lalaki, na ang bago nitong buhay ay utang pa sa caniyang pagaaruga cay sa anitong Apo-Laki. ¡Oh! ng panahong yaon, ay malupit na binabayaan ang mga aliping may saquit upang matatay sa gutom, at ang catiyagaan ni Sabong na natutong lumingap sa cahalagahan ni Aglal-lalaki at nang daquila niyang caabaan, ay di mangyaring di maguni-guning buhay sa caruc-ha-rue-hang alipin.

Hindi nalaunan, ng mabuti na si Aglal-lalaki, ay isiniulat ang caniyang pagquilala sa Angel na taga pag-adia niya,

Di lumalayo sa caniyang piling; sa cana, *i*, hauac ang sibat. sa calua ay calasag at sa bay-uang ang caniyang *bararau* na dalaua ang talim, inaalagaan ang mga pinunong rancheria, na pauang sandatahang nagnanasang agauin yaong diosa sa Silanganan, na nalalao, *i*, di pinapansin ang caniyang mga suyo at buntonghinanga ng pag ibig.

Sa caniyang mga pag-diriuang, si Sabong ay pinananaghilian ng ibang babaeng ba-

mejaban mariposas, pajaritos y otras figuras interesantes, impropias de las flores, llamando la atención, algunas, que brillaban de noche. Todas ellas se desvivían por saber su procedencia, pero nunca lo consiguieron. Aglal-lalaki, con su audacia inconcebible, dejaba estas veces a su señora, se lanzaba a los lejanos bosques vírgenes del Abra, impenetrables para otros que tenían perder atravesados por el pérfido *sulbong* (lanza) de los canibales de aquellas selvas, y de allí traía aquellas érquideas de caprichosas formas y los hongos fosforescentes.

III

Aglal-lalai, como hemos visto, era hijo de uno que había sido principal, y aparte su desgracia, no tenía pelo de verdadero esclavo. Era de modales distinguidos y su figura arrojante y simpática.

Pero ¡qué lastimera su situación!

Porque Cupido es ciego, no era de extrañar que el pobre esclavo fuese víctima también de un amor tanto más ardiente, cuanto más trataba de apagar y disimularlo.

—¡Pobre de mí!—se decía—me he dado en amar a quien no debo y lo peor es que no puedo evitarlo.

Y alzando su vista al cielo, apostrofaba a los anitos (dioses filipinos de la antigüedad), preguntando:

—¿Qué capricho es el vuestro? Me habeis hecho esclavo injustamente, pues estoy pagando culpas ajenas, y porqué me obligais ahora a amar a una recatada *baknang*?... Indudablemente esto es sarcasmo de un anito malo... ¡almas de mis escudientes, especialmente tú, padre mío, por cuya culpa gimo bajo el yugo de una esclavitud rigurosa; tú, alma de mi padre, sálvame de los anitos malos!

*
* *

Era una noche clarísima de esas muy comunes en estas latitudes intertropicales.

Sabong, ignoraba la pasión latente de *Aglal-lalaki*, le y llamó para que la acom-

baknang, pagcat nagtataglay ng mga coronang, bulac-lac na tunay na di nila quilalá, at nacacapis ng mga paroparó, ibon at iba pang pansining hitsura na di ugali sa bulac-lac, na cung minsan ay napapan-sing nagniningning sa gabi. Silang lahat ay nagsusumamong malaman ang pinangagalingan, ngunit, di tinamo cailan man. Cung minsan taglay ang di mahacang capangahasan ni Aglal-lalaki, ay iniituan ang caniyang señora, sumusuot sa malalayong bundoc ng Abra na di napapasoc ng ibang may tacot matuhog sa mababangis na *sulbong* (pica) ng mga canibales sa mga cagubatang yaon, at doon niya quinucuha ang mga bulac-lac na ibat ibang hitsura gayondin ang mga cabuteng nagniningning.

III

Si Aglal-lalaki paris ng ating naquita, ay anac din naman ng naging guinoo, at cung itatangí ang caabaan, ay ualang anyo na aliping tunay. Ang mga anias niyang namumucod, bugasoc at caayaaya ang tindig.

Datapua't, janong pagcaaba ng caniyang ealagayan!

Pagcat, si Cupido,i, bulag, di sucat pag-tac-han na ang caauaauang alipin ay mabihag naman ng isang pagsintang hanggang iniinis at inililihim ay lalong nagniningas.

—¡Sa aba co!—ang sabi—aco,i, nangin-gibig sa hindi dapat at ang lalong masamá ay di co mailagan.

Saca itiniric sa langit ang mata, na quinacausap ang mga anito at tinatanong:

—¿Anong caisipan ang inyo? Ualang matuid na aco,i, inyong pinaaliping ngayo,i, nagbabayad ng sala ng iba, at baquit pinipilit ninio acong ngayo,i, suminta sa isang cagalanggalang na *banakng*?... Marahil ito,i, isang pag-api ng isang masamang anito..... calulua ng mga canunuang co, lalo na icao, ama co, na dahil sa iyong sala, ngayo,i, humihibic aco sa ilalim ng isang mabangis na pagcaalipin; icao calulua ng aquing ama, iligtas mo aco sa masasamang anito!

*
* *

Isang gabing maluanag na maluanag na paris niyang lubhang caranuan sa mga lupang ito.

Di pa natatalastas ni Sabong ang maningas na pag-ibig ni Aglal-lalaki, ito,i, tinauag niya at napasama sa calapit na ha-

pañase al huerto vecino, pues él gozaba de su entera confianza.

Allá fueron: y mientras Sabong cogía flores de la *dama de noche* (*Cestrum nocturnum*, Murr), mandó cantar un *dal-lót* á Aglal-lalaki. Este no pudo menos de aprovechar esta ocasión para declarar su amor, que ya le ahogaba, é improvisó, como suelen hacer los filipinos, la siguiente canción, que provocaba respuesta. Hé aquí la traducción literal.

—¡Oh tú, predilecta hija de *Seat*; tú, mujer de ojos más hermosos que las estrellas! ¿no te parece muy desdichada la suerte de un esclavo, especialmente si es por culpa de otro?

—Sí; pero teniendo resignación, todo se puede soportar con bastante desahogo.—Contestó Sabong, también cantando.

—Esta vez te equivocas, discreta muger; la resignación no basta siempre; y si no, dime, estrella de la mañana:—si una muger *baenang* es muy hermosa y adornada de grandes virtudes, no es extraño que cree amores no sólo en los corazones de los que la merecen, sino también en los de los esclavos. ¿Cómo, pues, soportaría el pobre *adipen* los rigores de un amor irresistible y volcánico?...

—Resignarse, repito, con su malhadada suerte, procurando olvidar al objeto amado y diciendo:—¡*Qué podemos hacer!*

Entonces Aglal-lalaki mudó de tono ó de música, y entonó el siguiente *ding-li*, de notas más tristes aun si cabe, que el *dal-lót*. Vamos á traducirlo al pie la letra:

ISABELO DE LOS REYES.

(Se continuará.)

A LOS SEÑORES

REPRESENTANTES DE LAS CÁMARAS DE COMERCIO

Evidenciado por la publicación en la *Gaceta* del Real Decreto de 10 de Enero último, el propósito del Gobierno de no realizar por la respetable iniciativa centralizada en la Junta Directiva del Centenario, ninguna Exposición de carácter industrial, merced á muy atendibles miramientos, una agrupación de americanistas, entusiastas propagadores del desarrollo de las relaciones mercantiles entre España y sus hijas emancipadas del Nuevo Mundo, ha ido explorando sin ruido, pero con diligencia, la

lamanan, palibhasa, i, lubhang tiala sa caniyal

Sila, i, naparon: at samantalang namumupo si Sabong ng bulac-lac ng *dama de noche* (*Cestrum nocturnum* Murs.) si Aglal-lalaki pinacanta ng isang *dal-lót*. Sinamantala niya ang pagcacataon, upang ipamalay ang pag-ibig, na umiinis na sa caniya, at tinula pagdaca, paris ng caraniuang gauin ng mga filipino, ang sumusunod na cantang humihingi ng sagot. Eto ang tagalog.

—¡Oh icao, hirang na anac ng Cagandahan; icaobabaeng ang mga matá ay maririquit pa sa bituin; sa uari mo caya, i, di cahabaghabag ang cabuhayan ng isang alipin lalo na, t, sa sala ng iba?

—Oo, nguni, t, cung may pagtitiis, ang lahat ay mababatang ingaang-magaan. Ang sagot ni Sabong na quinanta rin naman.

—Ngayo, i, namamali ca matalinong babai ang catiisa, i, di laguing sucat na at cung hindi, sabihin mo sa aquin, tala sa umaga: cung magandang maganda ang isang babaeng *baknang* na may malaquing cabaitan. ay di catacatacang lumic-ha ng pag-ibig di lamang sa puso ng ng capua niyang baknang cun di pati ang mga alipin. Paano nga cayang mababata ng cauaauang *alipin* ang bangis ng isang pagibig na di masupil at nagaalab?...

—Magtiis, inuulit co, sa saui niyang capalaran, pagpilitang limutin ang iuiibig at uicaing:—¡*Anong ating gagauin!*

Sa gayon si Aglal-lalaki nag-bago ng tono ó tugtog, at inauit ang sumusunod na *dingli* na lalong malungcot cung manari, cay sa *dal-lót* Tatagaluguin naming ualang labis culang.

TAGICAW.

(Itutuloy.)

opinión de las provincias y la de muchas personas importantes de la política y de la industria, á fin de ver si sería realizable el pensamiento de una Exposición comercial en Madrid durante las fiestas del cuarto Centenario del descubrimiento de América.

El resultado de tal exploración no ha podido ser más satisfactorio, no obstante los pesimismos que nacen de nuestras desmayadas costumbres, y en su virtud se ha constituido una *Comisión organizadora de la Exposición de Artes é Industrias de las Provincias Peninsulares y Ultramarinas de España y Portugal*.

Por lo que al concurso del reino vecino

se refiere, solo es permitido á la prudencia que el asunto impone, hacer aquí la indicación de que acaso ha llegado el momento de que España y Portugal realicen el primer acto colectivo como naciones independientes, y de que se derrumbe ó se quebrante al menos esa muralla arancelaria que nos separa del pueblo hermano de la Península más que de ningún otro de la tierra.

La Comisión organizadora cuenta con serias y valiosas ofertas para la más fácil realización de su propósito; pero estima como indispensable el concurso de las Cámaras de comercio españolas, y á ellas se dirige, por medio de sus delegados reunidos en Madrid, en súplica de que se dignen fijar la atención en esta patriótica tentativa, que, de llevarse á cabo, puede ser el núcleo más práctico y trascendental de cuantos forman el programa de los festejos del Centenario del descubrimiento de América en España.

El experimentado instinto industrial de los norteamericanos, les ha hecho aplazar la Exposición Universal de Chicago hasta el año 93, entre otras razones, en previsión de que la corriente viajera de aquellos países formados por España, se encamine á nuestra Península el año próximo, atraída por las solemnidades con que la vieja madre patria se dispone á conmemorar su más brillante página histórica, tan íntimamente enlazada con la de los pueblos americanos, sin excepción de razas. De aquí se deducen para nosotros, no solo altísimos deberes de decoro patrio, á que el Gobierno de S. M. y la Junta Directiva del Centenario acuden con atinada y noble solicitud, sino expectativas de beneficios que en ninguna otra otra ocasión se determinarán más propicia y claramente.

La Comisión organizadora, que marcha con la debida y conveniente subordinación á la Junta Directiva del Centenario, entendiendo que puede realizar el pensamiento de ofrecer á los negociantes y particulares americanos que han de visitarnos en gran número el año venidero, algo más que el recuerdo puramente artístico de nuestras glorias de otros tiempos; lo que los presentes requieren; una Exposición de Artes é Industrias, en fin, tan lucida y de tan eficaces resultados como demandan el buen nombre y los intereses materiales de la nación, llenando así el vacío que la supe-

rior iniciativa gubernamental deja de interno en el hermoso plan que ha trazado para la conmemoración, justamente temerosa de un éxito vacilante que pudiera comprometer prestigios respetables y hasta sagrados.

La Comisión organizadora no puede sentir estos escrúpulos nacidos de altas responsabilidades, y ha tomado resueltamente la iniciativa del fecundo proyecto, al amparo de los poderes públicos y con aplauso de los mismos y del país, y confía en que las Cámaras de Comercio, por medio de sus procuradores congregados en la de Madrid para deliberar y tomar acuerdos de carácter general, entre otros, sobre el tema del Centenario, se servirán convenir en que todas ellas deben prestar á este proyecto de Exposición su eficaz concurso, agitando la opinión, al efecto, en las respectivas localidades; ayudando la acción de las Juntas de las provincias, donde estuviesen constituidas, ó influyendo para su formación, donde no lo estuvieran; y por lo que respecta á las que funcionan en el extranjero, haciendo atmósfera y sumando voluntades, á fin de que los españoles que residen fuera de la patria, aporten también su concurso y su auxilio á esta buena obra nacional, de la que asimismo pueden ellos prometerse amplios beneficios.

Por todo lo expuesto, los firmantes suplican á la Asamblea de representantes de las Cámaras de Comercio españolas, que vote acuerdos concretos á tenor de lo expresado.

Madrid 24 de Mayo de 1891.

García Monfort.—*Francisco de P. Vigil.*—*Constancio Amat.*—*Antonio García Alix.*—*Angoloti y Mesa.*—*Tomás Caro.*—*Gregorio Vicent.* (Representantes, respectivamente, de las Cámaras de Comercio de Valencia, Manila, Valencia, Cartagena, Vinaróz, Palamós y Cartagena.)

Esta proposición fué aprobada sin debate y por unanimidad en la sesión celebrada por la Asamblea de las Cámaras de Comercio españolas el 26 de Mayo de 1891.

MISCELÁNEA

Un mozo se presenta un día en la sala de reconocimiento de un cuartel, entre los inútiles para el servicio por defectos físicos. En la mano lleva un papel, en el que están escritas estas palabras:

Mudo desde los nueve años de edad.

Le examina uno de los médicos, y después de varios reconocimientos y pruebas le declaran inútil. Los demás compañeros aprueban la certificación, y uno de ellos se dispone a redactar el informe. Al comenzar se dirige al mozo en cuestión, y sin acordarse de que es mudo, le pregunta:

—¿Y de qué te quedaste así?

—Dun susto, señor doctor—responde sin vacilar el mozo.

*
**

Entre principal y dependiente:

—¿Qué te parece nuestro nuevo viajante?

—Francamente, el hombre me ha hecho el efecto de tonto y falto de inteligencia.

—Precisamente por eso le he tomado: es tan desgraciado a la vista, que por pura compasión le harán pedidos.

*
**

Cierto sujeto se toma medida en casa de un sastre, y mientras éste anota las cifras que arroja la medida, él examina unas piezas de tela que hay sobre el mostrador.

—Hágame usted también, dice al maestro, otro de este paño de cuadros.

Dicho esto, se retira. Al cabo de unos minutos vuelve a entrar en la tienda y dice:

—¿Dónde tendré yo la cabeza? Me he tomado medida del pantalón negro y me marchó tan tranquilo sin tomarme la del azul. No sé cómo estoy.

*
**

De una profunda herida, los dolores
siento en el corazón:
de los celos; los crueles sinsabores,
aumentan mi amargor.

Mas tan crueles dolores ni amarguras
no sufriría yo,
si un beso ardiente, de dulzura lleno,
me dieras tú, mi amor.

J. de M.

EL CAMINANTE Y LA MULA DE ALQUILER.

Harta de paja y cebada
Una mula de alquiler

HALO-HALO

Isang arao ay humarap sa kuartel na kasama ng mga may kasiraang hindi makapagsusundalo, ang isang quintos. May hawak na kapisasong papel na kuinasusulatan ng ganitong pangungusap:

Pipi mula sa siyam na taong edad.

Siniyasat siya ng isa sa mga médico, at pagkatapos ng madlang pagsubok at pagkilala, ay sinabing siya'y inútil. Inayunan ng ibang kasamahan ang pagpapatotoo, at isa sa kanila'y gumayak ng susulatin ang informe. Nang sisimulan na ay tinanao ang quintos, at di inalalang pipi, tinanong niya:

—¿At baquit ka na pipi?

—Sang takot, señor doctor—ang sagot na di nagalangang ang tinanong.

*
**

Salitaan ng amo at ng dependiente:

—¿Anong na sa loob mo sa bago nating taga lakad?

—Ang totoo'y ipinakilala sa aking siya'y mangmang at walang isip.

—Dahil nga riyang kaya ko siya kinuha: kahabaghabag tingnan, na sa awa sa kaniya'y marami tuloy bibili.

*
**

Isang tawo ay napasukat sa bahay ng isang sastre, at samantalang isinusulat nito ang numerong lumilitao sa panukat, ay sinisiyasat naman ng sinusukatan ang ilang piezang generong na sa mostrador.

—Igawa naman ninio ako, ang sabi sa maestro, ng isa nitong de pañong may guhit na halang.

Sa masabi, umalis na. Nang makaraan ang ilang sandali, nasok uli sa tindaha't ang sabi:

—Saan naroon ang isip ko? Nuha ako ng sukat ng pantalong itim at lumakad akong kikinging-kinding na walang sukat nang azul. Hindi ko malaman kung napapaano ako.

*
**

Puso'y humihibik

Sa isang malalim na iwa ng sakit:
nagdaragdag ng pait
mga panibugho't saklap na malupit.

Dapua't ang dusa at sampu ng saklap
pauang malalangap
kun ang isang halik na puno ng sarap
ibigay sa akin ng iyong pag-liyag.

H. FLORES.

ANG NAGLALACAD AT ANG MULANG PAUPAHAN.

Busog nang dayami at cebada naman
yaong isang Mulang pinaupahan,

Salía de la posada;
Y tanto empezó á correr,
Que apenas el caminante
La podía detener.
No dudó que en un instante
Su media jornada haría;
Pero algo más adelante.

La falsa caballería
Ya iba retardando el paso.
«¿Si lo hará de picardía?...
¡Arre!... ¿Te paras? Acaso
Metiendo la espuela... Nada,
Mucho me temo un fracaso...

Esta vara, que es delgada...
Menos... Pues este aguijón...
Mas ¿si estará ya cansada?

¡Coces tira... y mordiscón!
¡Se vuelve contra el jinete...
¡Oh qué corcovo, qué envión!

Aunque las piernas apriete...
Ni por esas... ¡Voto á quién!
Barrabás que la sujete...

Por fin dió en tierra... ¡Muy bien!
¿Y eres tú la que corrías?
¡Mal muermo te mate, amén!

No me fiaré en mis días
De mula que empiece haciendo
Semejantes valentías.»

Después de este lance, en viendo
Que un autor ha principiado
Con altisonante estruendo,

Al punto digo: «¡Cuidado!
Tente, hombre, que te has de ver
En el vergonzoso estado
De la mula de alquiler!»

TOMAS DE IRIARTE.

Noticias

Muchas han sido las fiestas celebradas en estos últimos días, y nos complazcamos en comunicar á nuestros lectores que el sábado de la presente semana dará un espléndido baile en su magnífica casa del aristocrático barrio de S. Miguel, el conocido comerciante D. Mariano Limjap.

siya ay lumabas doon sa tahana,
ó bahay na isang posada ang ngalan.

Pagcalabas niya,i, agad nang tumacbo nang lubhang matulin parang ipoipo, ano pa,t, sa lagay ang hayop na ito,i, di na mapiguilan nang sacay na tauo.

Sa aquing acala,i, sandali na lamang siya,i, darating nang hindi maliliban sa calahatian nang mahabang daan patungo sa bayan na pororoonan.

Nguni,t, itong Mula ay masama pala, sa unang pagtacbo,i, totoong masigla, at caocaonti ay bumabagal na, baca naman caya,i, nananadya siya.

Ang uica nang tauo,i,: ¡Sulong ca, Cabayo! ¡Baquit ca natiguil, ayao cang tumacbo? Ang mabuti caya ito,i, sagsaquin co nang aquing espuelas, nang sumigla ito.

Uala ring magaua ang aquing espuelas, aco,i, natatacot dito sa dulingas.

at baca sa raan aco,i, mapahamac: itong pamalo co,i, miliit na hamac.

Datapoua baca ito ay pagod na.

¡Aba! naninicaad at nangangagat pa. Hinaharap aco nang picarong Mula, nagtututud pa, ¡nacul! nag-aalma.

Cahit co impitin nang manga paa co, uala ring masapit, di rin asicaso.

¡Sa alin bang Santo mangangaco aco, nang aco,i, maligtas sa hayop na ito?

Halica, Barrabás, icao ang pumiguil sa hayop na itong hindi co masupil..... ¡Ah! naquita mo na, napahiga ca rin: mabuti sa iyo, ayao cang tumiguil.

¡Icao ba cangina ang di mapiguilan sa quinatatacbo pag-labas sa raan?

Cahit manauari icao ay dapuan nang masamang saquit, nang icao,i, mamatay.

Hangang aco,i, buhay sa balat nang lupa, di na aco muling magcacatiuala

sa isang paris mong nagpapasimula nang pagpapaquita nang tapang na lubha.

Pagca, nga, nauna ang capalaluan, ang susunod dito ay ang cababaan.

Ang salitang ito ay dapat tandaau: sa tauo,t, sa hayop ito,i, caraniuan.

Tinagalog ni CRISPULO TRINIDAD.

Mañga balita

Dito sa manga huling arao ay maraming pista ang guinaua, at iquinatutua naming ibalita sa aming mga suscritores na sa sabadong ito ang quilalang comercianteng si D. Mariano Limjap ay magpapabaile sa maringal niyang bahay sa marilag na barrio ng S. Miguel.

—Dia 15.—Nueve cargas de pescado en putrefacción que entraron ayer en el paleo-que de la Divisoria, han sido enterradas en sitio conveniente.

—Celebró Asamblea general extraordinaria, la Cámara de Comercio de esta Capital con objeto de tratar la forma más conveniente de sustituir el actual impuesto de cabotaje por otro de más fácil realización.

—El sábado, á las seis de la mañana, se verificó la boda del Sr. D. Maximino Paterno con su linda prima Srta. D.a Asunción Zamora.

El traje de la desposada era rico, original y delicado.

La iglesia estaba colgada é iluminada con profusión de luces.

Después de la bendición nupcial, los invitados pasaron á la casa de los novios en la calzada de San Sebastián, donde se les sirvió un espléndido desayuno. Más tarde, también se sirvió una exquisita comida.

En la casa tuvimos ocasión de admirar gran número de regalos, artísticos y de precio.

Damos la enhorabuena á los novios y les deseamos felicidades sin límites.

—De un periódico peninsular recortamos este elogio de un joven filipino:

«El joven médico filipino D. Aristón Bautista Lin, ha hecho los ejercicios de doctorado con brillante éxito. La tesis del graduando «Consideraciones sobre los abscesos del hígado en los climas cálidos», le sirve para desenvolver de un modo brillante su estudiosa observación y demostrar su práctica competetisima en la ciencia de curar, adquirida en los centros más importantes de enseñanza de España y del extranjero, á cuyas clínicas ha asistido.»

—Una anciana Señora, que acaba de morir en Spa, ha dejado cien mil francos como un premio al astrónomo, sea francés ó extranjero, que dentro de diez años pueda comunicar con cualquier planeta ó estrella.

Mr. Flammarion no pierde las esperanzas. El cree que apesar de que Marte está á 42 millones de millas de la tierra llegará el tiempo en que podremos comunicarnos con los habitantes de dicho planeta.

—En el banquete dado por la reina Victoria al emperador Guillermo en Windsor, la vajilla, centros y trofeos que habia en

—Icalabing lima.—Siyam na cargang isdang mabubuloc na, na ipinasoc sa paleo-que ng Divisoria, ay ibinaon sa quinarapatang lugar.,

—Nagcaron ng di ugaling pulong sa Cámara de Comercio nitong pangulo upang pag-usapan ang ayos na lalong marapat na ihalili sa impuesto de cabotaje ng umiiral yaon bagang madaling maganap.

—Niyong sabado á las 6 ng umaga si D. Maximino Paterno ay ikuinasa sa mariquit niyang pinsan si señorita D.a Asuncion Zamora.

Ang gayac na totoong mayaman ng babayi, ay uang sipot at mahihini.

Ang simbahan ay batbat ng damasco, at nagciningning sa dami ng ilao.

Nang matapus ang casal ang mga piguing ay nagsiparon sa bahay sa calzada ng San Sebastian, na doon hinandaan ng saganang amusal. Nang malaunan ay hinainan din naman ng masarap na pananghalian.

Sa bahay nagcaron camí ng palad na hangaan ang di mabilang na regalang, quinalatting at mahalaga.

Cami nagpapasalamat sa caoílang mag-asaua at hinahangad namin ang caguichauhang ualang hangan.

—Sinipi namin sa isang periódico sa España ang puri sa isang binatang filipino:

«Ang binatang médico filipino na si don Ariston Bautista Lin, ay guinaua ang pag-eexamen sa pagdoctor na lumabas na magaling. Ang itinanong sa pagagradado ay ito: «Mga pag-uuari sa mga saquit ng atay sa manit na lugar», guinamit niya, upang iulat ng isang maliois na paraan, ang mapag-aral niyang paquiquimatiag at ipaquilala ang carapat-dapat niyang práctica sa paggamot na caniyang natutuhan sa mga colegiong lalong mahalaga sa España at sa ibang lupa na pawa niyang pinasucan ang mga clase.»

—Isang matandang señora, na camamatay pa lamang sa Spa, ay nag-uan ng isang daang libong pesetas. upang iganti sa astronomong frances man ó hindi na sa loob ng sampung taon ay macapaquipag-alam sa alin mang planeta ó bituin.

Hindi nauuuala cay Mr. Flammarion ang pag-asa. Sinasampalatayanang niyang cahit si Marte ay nalalayo ng apat napu at dalawang millones na leguas sa lupa, ay darating ang panahon na tayo, i, macapaquipag-alam sa mga tumatahan sa naturang planeta.

—Sa pagpipiguing ng reyna Victoria sa emperador Guillermo sa Windsor, ang mga

la mesa valian más de un millon de libras esterlinas.

—Hemos oído decir que por iniciativa del P. Fr. Salvador Font, Comisario general de la Orden Agustiniense en Madrid, háse acordado enviar á Manila cinco monjas agustinas para establecer un colegio donde se dé educación a señoritas, en iguales condiciones que el que existe en la Corte en la calle de Santa Isabel, donde se educan todas las señoritas de las más principales familias de la Península.

Las cinco monjas, que se espera lleguen en uno de los primeros vapores-correos, tienen todas título de profesoras, tanto de enseñanza elemental como superior y de adorno é idiomas.

—Hemos tenido ocasión de ver el magnífico cuadro que la Corporación de PP. Recoletos regala al Excmo. é Ilmo. señor Arzobispo, como recuerdo de la inauguración del templo de San Sebastian.

El cuadro, óleo, representa á Ntra. Sra. del Carmen, está hecho por el artista filipino D. Félix Martínez y revela en su autor felicísimas disposiciones para la pintura, como habíamos indicado al hacer la descripción de la nueva iglesia de San Sebastian.

Este cuadro, que tiene 2 metros de largo por uno y medio de ancho, está encerrado en un precioso marco artístico hecho por el hábil escultor Tampinco, resaltando en su parte superior el escudo de S. E. I. y el de la Corporación que hace el obsequio.

—Muy sabrosos son los efectos que despacha el almacén «El Mindanao» que en todos los correos recibe nuevas remesas, encontrándose entre otros unos chorizos en sartas que dan la hora, unos salsichones de primera y unos jamones, lomo, tocino, quesos y quisitos, que están diciendo comedme ó mejor dicho compradme y probareis cosa rica.

Aficionados, al «Mindanao», pues ya sabeis que lo bueno desaparece pronto.

Nota:—La sucursal de Cavite, titulada «El Panay» tiene los mismos efectos.

—No es posible llegar á invento más extraordinario que el ensayado en Wasington, capital de los Estados Unidos. Verdaderamente no es posible igualar á los yankees en sorpresas y descubrimientos científicos.

Ahora se trata nada menos que de producir la lluvia, no como en *El Cura de Longueval*, agitando la caja de los truenos y fin-

casangcapang guinamit sa mesa ay naghahalaga ng mahiguit sa 5.000,000 na piso.

Naringig naming pinag-uusapan na sa udioc nang P. Fr. Salvador Font Comisario general ng Orden Agustiniense sa Madrid, ay pinagcaisahang magpadala rito sa Maynila ng limang monjas agustinas upang magtatag ng isang Colegio na dito,i, tuturuan ang mga dalaga paris din ng na sa Madrid sa Santa Isabel na dito tinuturuan ang mga dalagaang anac ng lalong maririlag na familia sa España.

Ang limang monjas hinihintay na darating sa isa sa mga uyang correos, ay pauang may titulong profesora sa bagong pagtuturo, sa marunong na, sa pamuti at sa sarisaring uica.

—Nagcaron cami ng panahong maquita namin ang mariguit na cuadro na ipinag-regalo ng mga paring Recoletos sa cagalanggalang na Arzobispo, parang paalala sa pagbubucas ng simbahan ng S. Sebastian.

Ang cuadro, oleo, ang laman ay larauan ng Ntra. Sra. del Carmen, ay yari ng pintor filipino na si D. Felix Martinez at napag-quiquilala sa gumaua ang masasanghayang panucala sa pagpinta paris ng sinabi na namin ng iulat ang ayos ng simbahan ng S. Sebastian.

Ang nasabing cuadro na culang lamang tatlong bara ang haba at culang ding isa,t, calahati ang luang ay naiipit ng mahalagaang marcong yari ng magaling escultor Tampinco, namumucod sa pinaca ulo ang escudo ng Arzobispo at ng catipunang nag-alay.

—Lubhang masasarap ang mangá pagcaing ipinagbibile sa almaceng «El Mindanao» na sa lahat ng vapor ay tumatangap ng mga bagong dating na dito,i, matatagpuan sa madla ang ilang chorizos na tila cuantas na nacagugutom, ilang salcichong de primera at ilang jamon, lomo, tocino, quesos na malaquí at munti na ang sinasabi «canin ninyo aco ó bilhin ninyo at macatitiquim cayo ng masarap.»

Mga mahingulin sa *El Mindanao*, talastas na ninyong ang mabuti madaling maubos.

Paucaua:—Gayondin ang na sa sucursal sa Cavite na ang ngalan ay «El Panay.»

—Hindi macapagpapanucala nang higit pa sa sinuboc sa Wasington, pangulo nang Estados Unidos. Tunay na di mapaparian ang mga yankees sa pagdaquip at pagtuclas ng carunungan.

Ngayon ang tinatrabaho di iba cundi ang magpaulan, hindi paris ng sa *El Cura de Longueval*, na cacalugin ang caha ng mga culog at magpapacunuarang parang patac ng

giendo las gotas de agua con hilos de similar, sino en toda la extensión de la palabra, por medio de nubes auténticas.

El procedimiento que han empleado los comisionados del Ministerio de Agricultura se basa en la elevación de globos llenos de materias explosivas.

A presencia del Ministerio y de varios Ingenieros y *reporters*, uno de estos globos se elevó en el aire y estalló en la altura con estrépito, en medio de una masa de nubes. Durante aquella noche llovió abundantemente, sobre Washington.

Es un sistema de rogativas poco solemne, pero, como se ve, bastante aprovechado.

Yo lo saben nuestros agricultores.

—¿Cuántos habitantes puede encerrar un queso? Del exámen microscópico de un gramo de queso de Gruyère resultan 90.000 microbios; Pero no es esto lo extraordinario. Al cabo de setenta días los 90.000 habitantes se convierten en una ciudad de 800.000 individuos.

Las experiencias hechas con el queso de Rochefort son aún más sorprendentes: un solo gramo contiene 2 millones de microbios;

—El Laureado pintor filipino D. Juan Luna ha sido honrado con el título de individuo de la *Sociedad Nacional de Bellas Artes* de París, fundada el año pasado.

Este título, que no se prodiga a los extranjeros, es equivalente a la Medalla de Honor y da derecho a formar parte de la Junta de la Sociedad y del Jurado en las Exposiciones auales.

Enviamos al notable artista nuestra sincera felicitación por este nuevo triunfo alcanzado en su brillante carrera.

Así como a su distinguida familia en esta Capital por la justa distinción de que ha sido objeto el eminente autor del *Spoliarium* y de otras notables obras pictóricas que han llenado de fama el nombre del modesto pintor filipino.

—Habitaba en la casa inmediatamente a la que ocupa el almacén *El Lucero*, a la bajada del puente de Sta. Cruz, el español peninsular D. Francisco Fernandez Suarez, empleado en la fábrica de tabacos *La Insular* y persona de larga residencia en el país.

Ayer al medio día, al llamarle para co-

tubig ang mga hibla ng similar (bagay na parang pilac), cundi sa boong pangungusap ay sa pamamagitan ng mga ulap.

Ang paraang guinamit ng mga alagad ng Ministerio de Agricultura ay nababatay sa pagpapataas ng mga globong puno ng mga bagay na sumasabog at nag-aalab.

Sa harap ng Ministerio, at ng madlang ingenieros at nanonood, isa sa mga globong yaon ay napailangilang sa hangin at sa itaas ay pumutoc ng cagulatgulat sa gutua ng isang macapal na ulap. Sa loob ng gabing yaon ay umulan ng marami sa Washington.

Isang bagong rogativa na di lubhang banal, ngun, it, ayon sa naquita, ay paquiquinabangan.

Natatalastas na ng ating mga magsasaka.

—Ilaang namamayan ang laman ng isang queso? Sa isang pagsisiyasat ni Gruyère, sa pamamagitan ng microscopio, sa isang butil na queso ay 90.000 microbios (hayop na malingit) ang naquita; ngun, it, di ito ang catacataca. Ng macaraan ang anim na pung arao ay naging isang bayang 3000.000 na hayop ang laman ng queso.

Ang mga paquiquimatiag ni Rochefort sa queso ay lalo pang cahangahanaga: isang butil lamang ay nag-cacalaman ng dalawang laca.

—Ang marangal na pintor filipinong si D. Juan Luna ay picahiasan ng titulong casali sa *Sociedad Nacional de Bellas Artes* sa Paris, na itinatag niyong taong nacaraan.

Ang gayong título na di ipinaglilimos sa di tagaroon, ay di catimbang ng medalla da honor at may capangyarihan lumahoc sa Pulong ng Sociedad at Jurado sa mga Esposicion taon-taon.

Iinibahandog namin sa daquilang artista ang lalong taimtim na pagpupuri dito sa bagong pag-uauagui na tinamo sa maningning niyang pinag-aralan.

Gayondin naman sa tanging familia niya sa Pangulong ito sa carampatang paglingap sa daquilang cumatha ng *Spoliarium* at ng iba pang pansining pintura na pumuno ng dangal sa ngalan ng mapacumbabang pintor filipino.

—Tumatahan sa bahay na malapit sa quinlalaguian ng almacén *«El Lucero»*, sa pagbaba ng tulay ng Sta. Cruz, ang taga Españang si D. Francisco Fernandez Suarez alagad sa fábrica ng tabaco *«La Insular»*, at tauong maluat na rito sa Filipinas

mer y como no contestára penetraron en su habitación y lo encontraron tendido en el suelo y ya cadáver.

Presenta el cadáver el agujero de una bala que entró por la sien derecha, y á juzgar por lo que oímos en el lugar del suceso, de que los dueños del almacén citado, oyeron aquella mañana una detonación en el cuarto del infeliz Suarez, á la que no dieron importancia por creer fuera producida por algun reventador, es de suponer que el desdichado pusiera fin á sus días, aunque se ignora el motivo que á tal extremo le condujera.

Cahapong ng tanghali, ng tauaguin upang cumain ay di sumasagot, nangagsipasoc sa caniyang tahanan at natagpuan nilang nalugmoc na bangcay.

Ang bangcay, may isang butas na pinasucan ng bala sa sentidong kanan, at ayon sa oaringig namin sa lugar na quinamatayan, ang mangá may ari ng naturang almacén ay nacaringig ng umagang yaon ng isang putoc sa silid ng saluang palad na si Suarez, na di nila pinansi, ang acala, isa lamang reventador, inaacalang tinapus niya ang sariling buhay, бага mat, di talastas ang sauhing nacaacay sa caniya.

EL PATRIOTA

Fábrica de tabacos y cigarillos

ASUNCION N.º 6, BINONDO (ANTES ILANG-ILANG 10)

Telefono n.º 223

La bondad y baratura de mis tabacos elaborados (en diferentes menús) cigarillos y mascadas, lo dice el constante favor que recibo del público que á por fin acude á mi espendio, y las demandas de todas las provincias del Archipiélago, hasta del Extranjero.

Encarecer en esta lo añejo, y excelencia del tabaco Isabel, la elaboración esmerada, papel superior expresamente encargado, todo es pálido, hasta ocioso decir, porque se recomienda á sí mismo y es tan popular ya su fama.

Solo me queda hacer patente en ésta mi eterno agradecimiento á mis impeterritos favorecedores.

Ang buti at camurahan ng mga yari cong tabaco (ni iba, t, ibang ayos) cigarillo at mascada ay pinatotohanan ng ualanglicat na pagsisicisan ng dumadaló sa aquing tiudahan at ng mga hinihingi sa labat ng provincia nitong Sangcapuluan pati ng taga ibang lupa.

Purihin dito ang sarap at galing ng tabacong Isabel, ang calinisan ng yari, pangulong papel na sadiang ipinagbibilin ay pauang cabughawan at catamaran na lamang ang magsabi, pagcat, ipinagtatagubilin ng sarili niyang buti at lubhang calat na ang pagcacabantog.

Uala na acong sucat gauin cundi ang ilimbag dito ang ualang hangang pasasalamat sa mga nagpapairog sa aquin

PRECIOS DE VIENTES

	Ps.	Cént.		Ps.	Cént.
Regalias: en cajoncito en 50 cigarros el millar.	12	50	Regalias, 50 tabacos isang cajon ang isang libo	12	50
Idem, en atados, el millar.	10	..	Idem nabibiguis, ang isang libo.	10	..
2.ª Habano en cajoncitos de 50 y 100 cigarillos, el millar.	7	50	2.ª Habano sa cajoncito na 50 at 100 cigarillos, ang isang libo.	7	50
Conchitas en cajoncitos de 50 id. el millar.	5	..	Conchitas, sa cajoncito na 50 ang laman ang isang libo.	5	..
3.ª Habano en atados en millar.	5	..	Mascadahin 6 tabacos isang bigquis, baua, t, 100 bigquis.	5	..
Mascadas en atados de 6 cigarros, cada 100 atados.	5	..	Guinayat at minisua baua, t, libra.	..	15
Picadura y hebra en libras, cada libra.	..	15	Cigarillos alcoy ang papel guinayat at minisua, 24 ang laman ng caba, ang 100.	1	87 4
Cigarillos papel alcoy en picadura y en hebra cajetillas de 24 pitillos el 100.	1	87 4	Idem papel china, 100.	..	93 6
Idem papel china el 100 de cajetillas.	..	93 6			

ESTANISLAO LEGASPI Y RIVERA.

IMPRESA DE SANTA CRUZ

DE

D. JOSÉ DE JESÚS Y ROSARIO

EDITOR PROPIETARIO DE *La Lectura Popular*.

20.—CARRIEDO.—20.

IMPRESIONES DE TODAS CLASES

VARIADO SURTIDO

en papeleria y efectos de escritorio

ISANG HILING

Hinihiling namin sa mga suscritor na taga S. Mateo, Baliuag, Bustos at Obando na magbayad sana.

Ganon din ang sinasabi namin sa mga guinoo sa Hagonoy na si D. Casimiro Bernardo, D. Santiago Trillana Cruz; Cesareo Bartolomé, taga Malolos; don Jacinto Arañeo, D. Engracio de Castro, Meycauayan; D. Feliciano Espejo, Plácido Borcena, Julian Cadiz taga S. José; D. Pedro Constantino taga Bigaa, at iba pang lalabas pagtanggap ng sulrt ng Correspondencia.

Imp. de Santa Cruz, Carriedo 20.